



07
ABRIL

- Domingo 01
- Lunes 02
- Martes 03
- Miércoles 04
- Jueves 05
- Viernes 06
- Sábado 07
- Domingo 08



- Lunes 09
- Martes 10
- Miércoles 11
- Jueves 12
- Viernes 13
- Sábado 14
- Domingo 15
- Lunes 16

- Lunes 30
- Domingo 29
- Sábado 28
- Viernes 27
- Jueves 26
- Miércoles 25
- Martes 24
- Lunes 23
- Domingo 22
- Sábado 21
- Viernes 20
- Jueves 19
- Miércoles 18
- Martes 17



ACUERDO DE COLABORACIÓN HISTÓRICO ENTRE EL GOBIERNO VASCO, LA GENERALITAT DE CATALUNYA Y LA XUNTA DE GALICIA

Se trata del primer acuerdo de colaboración global en materia lingüística entre los tres gobiernos

Permitirá intercambiar y contrastar experiencias, así como impulsar proyectos y actuaciones en beneficio de una mayor igualdad social entre las lenguas

Los gobiernos de Euskadi, Catalunya y Galicia han demostrado una vez más su firme compromiso con la normalización del uso del euskera, del catalán y del gallego. A tal fin, Patxi Bazterrika, Viceconsejero de Política Lingüística del Gobierno Vasco, Miquel Pueyo, Secretario de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, y M. Sol López, Secretaria General de Política Lingüística de la Xunta de Galicia, han firmado un acuerdo de colaboración en materia de política lingüística. Dicho acuerdo es el primero de estas características que suscriben los tres gobiernos.

Desde el respeto a las políticas propias y especificidades de cada caso, han considerado eficaz y necesario definir y desarrollar un marco de colaboración estable y permanente entre los tres territorios en materia de política lingüística. Se trata de un marco que permitirá intercambiar y contrastar experiencias así como impulsar proyectos y actuaciones en beneficio de una mayor igualdad social entre las lenguas.

LA IMPORTANCIA DE LA COLABORACIÓN

Sin menoscabo de otros aspectos contemplados en el acuerdo suscrito en Bilbao el día 16 de marzo, Patxi Bazterrika destacó la importancia de la colaboración intergubernamental en materia lingüística. "Somos gobiernos comprometidos con la revitalización y normalización de nuestras lenguas propias. Son diferentes las situaciones sociolingüísticas de nuestros tres países, pero podemos y debemos colaborar con mayor intensidad y amplitud que en el pasado, compartiendo experiencias y actuaciones".

El objeto de este acuerdo, por lo tanto, en palabras del propio Bazterrika, es "colaborar para contribuir a que las instituciones centrales del Estado dispensen al euskera, al catalán y al gallego un tratamiento más respetuoso, más digno, más favorable a su uso, tal y como corresponde hacerlo en un Estado, que, siendo plurilingüe, asume de verdad el plurilingüismo".

RECONOCIMIENTO DE LA PLURALIDAD LINGÜÍSTICA **02**

La realidad del Estado español es la de un Estado plurilingüe en el que, tal y como señaló el representante de la Generalitat de Catalunya, "prácticamente el 40% de la ciudadanía vive en territorios donde se habla una lengua diferente al castellano". Para el Secretario de Política Lingüística catalán, "hasta que no se materialice de forma efectiva el reconocimiento constitucional de la pluralidad lingüística, esa parte importante de la población va a continuar siendo, en cierto modo, ciudadanos de segunda clase".

En consecuencia, los tres gobiernos piden el reconocimiento inequívoco de esta pluralidad, respetando e impulsando el uso de las diferentes lenguas.



COMPROMISOS ADQUIRIDOS **03**

Los firmantes promoverán la adopción de medidas por parte del Estado español con el fin de posibilitar el uso de las lenguas oficiales distintas al castellano en diferentes ámbitos: en el Congreso y en el Senado, en la Administración de Justicia, en sus sociedades y empresas públicas, tales como Correos y RENFE, así como para garantizar un uso adecuado de las lenguas propias en los medios de comunicación de titularidad pública de ámbito estatal.

Respecto a la enseñanza, se actuará conjuntamente para que el Estado español adopte medidas encaminadas a garantizar la enseñanza de la historia y la cultura del euskera, gallego y catalán. En este sentido, Pueyo subrayó que su gobierno "está muy contento de que el catalán esté presente en la oferta educativa de 22 universidades alemanas, pero también nos gustaría que el catalán, el euskera y el gallego pudieran resultar más cercanos y menos desconocidos a la población universitaria española y que ese conocimiento contribuyera al desarrollo de la cultura, al respeto a la diversidad y a desarrollar un sentimiento de convivencia equilibrada". Para ello, fomentarán la enseñanza y aprendizaje del euskera, catalán y gallego fuera de sus ámbitos territoriales, incluyéndolos en los diferentes planes de estudios.

En cuanto al uso social de la lengua, los tres gobiernos intercambiarán sus estrategias de sensibilización dirigidas a la ciudadanía así como sus experiencias en materia de promoción de sus respectivas lenguas en los medios de comunicación social.

Respecto a la difusión de las lenguas y culturas objeto del convenio, se fomentarán estrategias destinadas a la difusión internacional de la producción cultural así como de sus creadores, con el fin de prestigiarlas.

El acuerdo suscrito estará en vigor hasta el 31 de diciembre de 2009, pudiéndose prorrogar el mismo anualmente salvo que alguna de las partes lo denuncie.



Los tres representantes resaltaron el carácter plurilingüe de la sociedad en el Estado español. Según manifestó Patxi Bazterrika, "la sociedad del Estado español es una sociedad plurilingüe, pero el Estado es monolingüe, las instituciones centrales del Estado actúan como si España fuera monolingüe. A las lenguas diferentes al castellano se sigue manteniéndolas ausentes de las instituciones del Estado, a pesar de que la obligación de los poderes públicos de respetarlas y fomentarlas emana de la propia Constitución". A su juicio "no pretendemos nada que no esté recomendado en el informe de seguimiento de la aplicación de la Carta Europea de las Lenguas Regionales y Minoritarias, asumido por el Consejo de Europa".

"LAS LENGUAS NO SEPARAN, LAS LENGUAS INTEGRAN" **04**

Tanto el Gobierno Vasco, como la Generalitat de Catalunya y la Xunta de Galicia confían en que este acuerdo de colaboración permita superar progresivamente la desigualdad del catalán, el gallego y el euskera con respecto al castellano. "Este proceso no va contra nada ni contra nadie", aseguró el representante vasco, "en absoluto es una lucha contra el castellano, nada de eso. Este proceso sólo persigue la igualdad social entre nuestras lenguas, desde la profunda convicción de que las lenguas no separan, sino que integran. Ése es nuestro objetivo: más igualdad, más integración, más cohesión social, más convivencia, más entendimiento entre las diferentes comunidades, más respeto a la diferencia y a la pluralidad propia de las sociedades libres, democráticas y modernas".

euskararen Berripapera

UN GRUPO DE EXPERTOS GALESES VISITA EUSKAL HERRIA CON EL FIN DE ESTUDIAR LA EUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS



Del 13 al 16 de febrero diez expertos de Gales han visitado Euskal Herria con el fin de conocer la labor desarrollada por el Instituto para la Euskaldunización y Alfabetización de Adultos (HABE). No es la primera visita que los galeses realizan a Euskal Herria para conocer las iniciativas llevadas a cabo en la promoción del euskera. En esta ocasión se han mostrado interesados en profundizar en el conocimiento de la metodología y los materiales didácticos utilizados en la enseñanza del euskera a las personas adultas así como en todo lo relativo a su organización, ya que en la actualidad se encuentran inmersos en la reforma del sistema de enseñanza de la lengua galesa.

Por ese motivo, durante cuatro días, los galeses han estado inmersos en actividades relacionadas con euskaldunización y alfabetización de adultos. Por un lado, han recibido información exhaustiva acerca de los servicios ofertados por HABE y sobre la estructura de los euskaltegis. Por otro lado, han participado en un curso de iniciación al conocimiento del euskera. Así mismo se les ha brindado la oportunidad de visitar algunos euskaltegis (Urumea, Maizpide, AEK y Ulibarri).

Los galeses se han mostrado muy interesados en las explicaciones recibidas. El grupo ha quedado gratamente sorprendido con la labor de euskaldunización de adultos que lleva a cabo HABE. Así mismo, han confesado que se han colmado sus expectativas previas a la visita. Tras haber visto todo el trabajo que se realiza en Euskal Herria a favor de la promoción del euskera, han reconocido que les queda un largo camino por recorrer.

No es casualidad que los galeses hayan mostrado interés en conocer la política lingüística desarrollada en Euskal Herria, ya que existen similitudes en la situación lingüística de Gales y Euskal Herria. Tanto en el caso del euskera como en el del galés en el mismo territorio conviven dos lenguas minoritarias con otras dos lenguas muy extendidas y consolidadas: el galés con el inglés, y el euskera con el francés y el castellano.

En lo que respecta a la organización de la enseñanza de la lengua, sin embargo, existen diferencias significativas en ambos territorios. Al contrario de lo que ocurre con el euskera, en el caso galés las iniciativas que se han desarrollado hasta la actualidad, en general, han sido dispersas y han respondido a impulsos personales.

El grupo que nos ha visitado proviene de Swansea, uno de los seis centros de enseñanza previstos en esta fase de renovación del sistema de enseñanza del galés.



En cumplimiento de lo dictado en la Ley Orgánica 15/1999 de protección de los datos personales, el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco le informa de que sus datos serán introducidos en un fichero automatizado, tanto para difundir esta publicación como para dar a conocer otras publicaciones de la Viceconsejería de Política Lingüística. Como se recoge en la mencionada ley, puede dirigirse a la siguiente dirección para ver, corregir, borrar o declarar que no le interesa proporcionar los datos: Dirección de Promoción del Euskera, calle Donostia-San Sebastián 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

Si desea recibir **Euskararen Berripapera** en su domicilio, póngase en contacto con nosotros en la siguiente dirección:
Dirección de Promoción del Euskera, calle Donostia-San Sebastián 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.
Tfn.: 945 01 81 16 berripapera@ej-gv.es

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Depósito legal: VI-572-1992
ISSN: 1138-3062

EUSKO JAURLARITZA

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza



GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO DE CULTURA
Viceconsejería de Política Lingüística